



Extrait du Lycée Porte de Normandie

<http://porte-normandie-lyc.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article1329>

Communs poèmes - 30

- Actualité - Action culturelle -

COMMUNS POÈMES
n° 30

Date de mise en ligne : dimanche 25 mars 2018

Copyright © Lycée Porte de Normandie - Tous droits réservés

COMMUNS POÈMES

Si le langage est notre bien commun, c'est en poème qu'il se partage : « Communs poèmes » est un projet proposé par le Lycée Porte de Normandie, qui offre des lieux et des moments où tenir cette communauté la plus ouverte possible. Chaque semaine, (re-)découvrez un poème, d'ici ou d'ailleurs, de partout et de toujours, à lire, chanter, distribuer, mais à ne pas jeter sur la voie publique.

POÈME N°30

semaine du 26 mars > 1er avril 2018

LYCEE PORTE DE NORMANDIE | 830 CHEMIN DES POISSONNIERS | VERNEUIL D'AVRE-ET-DITTON



Welch schönes Jenseits
ist in deinen Staub gemalt.
Durch den Flammenkern der Erde,
durch ihre steinerne Schale
wurdst du gereicht,
Abschiedswebe in der Vergänglichkeiten Maß.
Schmetterling
aller Wesen gute Nacht!
Die Gewichte von Leben und Tod
senken sich mit deinen Flügeln
auf die Rose nieder
die mit dem heimwärts reifenden Licht welkt.
Welch schönes Jenseits
ist in deinen Staub gemalt.
Welch Königszeichen
im Geheimnis der Luft.

Quel bel au-delà
est peint dans ta poussière.
À travers le noyau de flammes de la terre,
à travers son écorce de pierre
tu fus offert,
tissage d'adieu à la mesure de l'éphémère.
Papillon,
bonne nuit de tous les êtres !
Les poids de la vie et de la mort
s'abîment avec tes ailes
sur la rose
qui se fane avec la lumière mûrie en ultime retour.
Quel bel au-delà
est peint dans ta poussière.
Quel signe royal
dans le secret des airs.

Nelly Sachs, in *Éclipse d'étoile*, traduit de l'allemand par Mireille Gansel

 LYCEE PORTE de
NORMANDIE

impression : imprimerie de l'étoile
dessin et graphisme : Marion Poix - libellec.fr

 imprimerie
de l'étoile
02 33 85 26 70

Zone Artisanale de Sainte Anne - 14100 TOURNEVILLE

nous écrire : pierre-etienne.schmit@ac-rouen.fr